

(III 4 ) v 607-669 Choeur III (2)

## **Les fins tragiques des Argonautes**

**A présent, dieux, épargnez Jason !**

Strophes saphiques (8 hendécasyllabes saphiques + 1 adonique jusqu'au v 651)

Quisquis audacis tetigit carinae  
nobiles remos nemorisque sacri  
Pelion densa spoliavit umbra,  
quisquis intravit scopulos vagantes 610  
et tot emensus pelagi labores  
barbara funem religavit ora  
raptor externi redditurus auri,  
exitu diro temerata ponti  
jura piavit . 615

Exigit poenas mare provocatum :  
Tiphys in primis, domitor profundi,  
liquit indocto regimen magistro ;  
litore externo, procul a paternis  
occidens regnis tumuloque vili  
tectus, ignotas jacet inter umbras .  
Aulis amissi memor inde regis  
portibus lentis retinet carinas  
stare querentes.

Ille vocali genitus Camena, 625  
cujus ad chordas modulante plectro  
restituit torrens, siluere venti,  
cui suo cantu volucris relicto  
adfuit, tota comitante silva,  
Thracios sparsus jacuit per agros, 630  
at caput tristi fluitavit Hebro :  
contigit notam Styga Tartarumque,  
non redditurus .

Stravit Alcides Aquilone natos,  
patre Neptuno genitum necavit 635  
sumere innumeratas solitum figuratas : *vers saphique 4<sup>ème</sup> syllabe dissociée*

ipse post terrae pelagique pacem,  
post feri Ditis patefacta regna,  
vivus ardenti recubans in Oeta  
praebuit saevis sua membra flammis,  
tabe consumptus gemini cruoris 640  
munere nuptae .

Stravit Ancaeum violentus ictu  
saetiger ; fratres, Meleagre, matris (fratres :ψ; fratrem : E A)

impius mactas morerisque dextra  
matris iratae . Meruere cuncti .

Morte quod crimen tener expiavit  
Herculi magno puer inrepertus,  
raptus, heu, tutas puer inter undas  
Ite nunc, fortis, perarate pontum,  
fanta timendo

650

Idmonem, quamvis bene fata nosset,  
condidit serpens Libycis harenis ;  
omnibus verax, sibi falsus uni  
concidit Mopsus caruitque Thebis .

Ille si vere cecinit futura ,  
exul errabit Thetidis maritus ;  
igne fallaci nociturus Argis

Nauplius p<sup>r</sup>aeceps cadet in profundum  
patrioque pendet crimine poenas 660  
fulmine et ponto moriens Oileus ;  
conjugis fatum redimens Pheraei  
uxor impendes animam marito .

Ipse qui praedam spoliumque jussit  
aureum prima revehi carina , 665  
ustus accenso Pelias aeno ,  
arsit angustas vagus inter undas :  
jam satis, divi, mare vindicastis :

parcite jusso .

scansion :

hendécasyllabe saphique : 11 syllabes :  $\overset{\sim}{-} \text{---}/\overset{\sim}{-} \overset{\sim}{-} \text{---} (-\text{ou}^{\sim})$

adonique : 5 syllabes :  $\overset{\sim}{-} \overset{\sim}{-} \text{---} (-\text{ou}^{\sim})$

**Vocabulaire dans l'ordre du texte** : ( sauf vocabulaire vu vers 380- 606 )

quisquis. , quidquid. ou quicquid. <sup>1</sup>: adj. n'importe quel, quelque ... que ; pr. quiconque, qui que ce soit qui, quoi que ce soit, tout ce qui ;

audax. , audacis adj. <sup>2</sup>: 1 téméraire, audacieux, hardi ; 2 effronté, impudent ;

tango. , is, tangere , tetigi , tactum. <sup>2</sup>: toucher; / tetigi : e et I<sup>er</sup> i brefs

carina , ae f: la coque (d'un bateau) ; le bateau, la barque ; / I<sup>er</sup> a bref, i long ;

audax carina désigne la nef Argo

remus. , i m <sup>4</sup>: la rame, l'aviron ; / e long ;

sacer. , sacra. , sacrum. <sup>2</sup>: qu'on ne peut toucher sans contracter de souillure ; =>sacré ; / a bref ;

Pelion , Pelionis n : le Pélion, montagne de Thessalie, proche de l'Ossa et de l'Olympe ; / e long, i et o brefs ;

densus. , a, um <sup>4</sup>: épais, dense, touffu ;

spolio , as, spoliare, spoliavi , spoliatum : piller ; dépouiller qqn ou qqch (acc.) de (+ abl.) ; / o bref ;

umbra. , ae f <sup>2</sup>: 1 ombre ; 2 ombre (d'un mort, dans les enfers) ;

**610**

intro. 2 , as, intrare , intravi <sup>3</sup>: + acc : entrer dans ; pénétrer dans ou entre;

scopulus , i m : le roc, le rocher ;

vagor. , aris, vagari <sup>4</sup>: errer, se mouvoir ; / a bref ;

scopulos vagantes : il s'agit des Symplégades, 2 rochers, au nord du Bosphore, qui refermaient leur tenaille sur les navires tentant d'accéder à la Colchide et les broyaient.

emetior , emetiris, emitiri , emensus sum : arpenter, parcourir, traverser ; / 2 e longs ;

pelagus , i n <sup>4</sup>: la haute mer (dans son étendue et sa profondeur), le large ; / e et a brefs ;

labor. , laboris *m*<sup>1</sup>: la fatigue, la peine, la souffrance ; l'épreuve ; / *a et o brefs* ;

barbarus , a, um<sup>2</sup>: *adj.* : barbare ; / 2<sup>ème</sup> a *bref* ;

funis. , is *f*: la corde ; l'amarre ; / u *long* ;

relico , as, religare : **1** lier par derrière, attacher par derrière ; **2** attacher, lier, amarrer ; / e et i *brefs* ;

religare funem : *expression pléonastique* : « jeter l'ancre », « s'amarrer » ; ; *l'ablatif barbara ora est un ablatif locatif* ;

ora. , ae *f*<sup>3</sup>: côte, rivage ;

raptor. , raptoris *m* : le ravisseur, le pilleur, le voleur

externus , a, um<sup>4</sup>: étranger

redeo , is, redire , redii , redditum<sup>1</sup>: revenir, retourner, s'en retourner ; / e *bref* ;

*externi auri* : il s'agit évidemment de la Toison d'Or

exitus , us *m*<sup>3</sup>: la fin, la mort ; / i *bref* ;

temero , as, temerare , avi , temeratum : profaner, souiller ; violer ;

## 615

jus. , juris. , n<sup>1</sup>: la loi, le droit ; / u *long* ;

pio. , as, piare , piavi , piatum : **1** apaiser par des sacrifices expiatoires ; **2** expier, réparer ;

exigo , is, exigere , exegi , exactum<sup>2</sup>: exiger, réclamer ; / i *bref* ;

poena , ae *f*<sup>1</sup>: expiation, réparation, punition ; la vengeance ; le châtiment ;

mare. , maris. *n*<sup>1</sup>: la mer ; / a et e *brefs* ;

provoco , as , provocare , avi, provocatum : provoquer ;

Tiphys. , Tiphyos *m* : Tiphys (*pilote des Argonautes* ; mourut de maladie sur le bord du Pont-Euxin ) ; / i *long*, y *bref* ;

primus. , a, um<sup>1</sup>: premier, en premier, le premier ; // *expr.* : in primis : parmi les premiers, en premier lieu ; / i *long* ; / comp prior ;

domitor , domitoris *m* : le dompteur; / o et i *brefs* ;

linquo. , is, linquere , liqui , lictum<sup>4</sup>: laisser, abandonner ; / liqui : I<sup>er</sup> i *long* ;

indoctus , a, um : qui n'est pas instruit, ignorant ; malhabile ;

regimen , regiminis *n* : le gouvernail, la barre ; / e et i *brefs* ;

magister , magistri *m*<sup>2</sup>: le pilote ; / a et e *brefs* ;

*indocto magistro : le successeur de Tiphys fut Ancée cf v 643 ;*

litus. , litoris *n.*<sup>2</sup>: rivage, côte ; / *i long* ;

procul a (ab)<sup>2</sup>: *prép + abl* : loin de ; / *o et u brefs* ;

## 620

tumulus , i *m*<sup>4</sup>: tertre ; tombeau ; / *u brefs* ;

vilis. , is, e<sup>4</sup>: sans valeur, vil ; méprisable ; / *i long* ;

tego. , tegis, tegere , texi. , tectum. <sup>2</sup>: couvrir, recouvrir ; / *e bref* ;

ignotus , a, um<sup>3</sup>: qu'on ne connaît pas ; inconnu ; / *o long* ;

jaceo , es, jacere , jacui<sup>1</sup>: être étendu, rester étendu, gésir ; / *a bref* ;

Aulis , Aulidis *f*: Aulis, *port de Béotie*

*vers 622-624 : allusion au calme plat qui immobilisa les navires grecs au début de la guerre de Troie : ils n'en furent délivrés que par le sacrifice d'Iphigénie.*

amitto , is, amittere , amisi , amissum<sup>2</sup>: perdre (*volontairement ou involontairement*) ; / *a long* ;

memor. , memoris<sup>4</sup>: +*gén* : qui a le souvenir de, qui se souvient de, en se souvenant de ; / *e, o brefs* ;

inde. , *adv.*<sup>1</sup>: à partir de là; par suite ; dès lors ;

portus. , us *m*<sup>2</sup>: le port

lentus. , a, um<sup>3</sup>: calme, immobile ; nonchalant, indolent, apathique ; qui dure longtemps ;

retineo , es, retinere , retinui , retentum<sup>2</sup>: retenir ; arrêter ; / *3 1ères syllabes brèves* ;

sto. , as, stare. , steti. , statum. <sup>1</sup>: **1** demeurer immobile ; **2** être au mouillage, à l'ancre ;

## 625

vocalis , is, e : à la voix harmonieuse, qui chante, qui inspire les chants ; / *o et a longs* ;

genitus , a, um : + *abl.* : engendré par, né de

Cameneae , arum, *fpl* : Camènes (*nymphe aux chants prophétiques, assimilées aux Muses*) ;

*parfois au singulier* : Camena, ae ; / *a bref, e long* ;

*vocali genitus Camena : il s'agit d'Orphée, autre Argonaute* ;

ad. , *prép. + acc.*<sup>1</sup>: d'après, selon, en accompagnant ;

chorda. , ae *f*: la corde (*d'un instrument*) ;

modulor , aris, modulari , modulatus sum : **1** soumettre à un rythme, moduler ; **3** faire une mélodie ; / *o et u brefs* ;

plectrum. , i *n* : le plectre ; lyre (*métonymie*) ;

*construction* : cuius complète plectro ; plectro modulante ad chordas : *ablatif absolu à valeur causale* ; on ne peut traduire littéralement en français ce tour, très fréquent en

*grec ; ce premier relatif sera repris par cui v 628, qui complète adfuit , v 629 , la proposition principale ne se poursuivant qu'au vers 630 ;*

*torrentis , torrentis n : le torrent*

*sileo , es, silere , silui <sup>3</sup>: intr : se taire ; / i bref;*

*cantus. , us, m <sup>4</sup>: le chant*

*volucris , is f<sup>4</sup>: oiseau (poét.) ( gén. plur. volucrum) ; / o et u brefs ;*

*relinquo , is, relinquere , reliqui , relictum <sup>1</sup>: 1 laisser, laisser en arrière, laisser en plan, planter là ; 2 négliger ;*

*adsum. , ades. , adesse , adfui : + dat. : avec mvt : se présenter à, arriver vers ;*

*comitor , aris, comitari , comitatus sum : + acc. : accompagner ; / o et i brefs ;*

*silva. , ae f <sup>1</sup>: la forêt, le bois*

*torrents, volucris, silva : singuliers génériques*

### 630

*Thracius , a, um : de Thrace, thrace ; / a long ;*

*spargo. , is, spargere , sparsi. , sparsum. <sup>2</sup>: jeter ça et là, disperser, disséminer, éparpiller*

*ager. , agri. , m <sup>1</sup>: 1 champ ; / agri. , orum : les champs, la campagne ; 2 terre, territoire ;*

*at. <sup>1</sup>: mais, cependant, pourtant ;*

*tristis. , is, e <sup>2</sup>: triste, affligé ;*

*fluito , as, fluitare, avi : flotter ça et là, ondoyer ; / u et i brefs ;*

*Hebrus. , i m : L'Hèbre, grand fleuve de Thrace, sur les bords duquel Orphée fut déchiré par les femmes en proie au délire dionysiaque*

*contingo , is, contingere, contigi , contactum <sup>2</sup>: toucher ; atteindre ;*

*Styx. , Stygos. / Stygis. (Styga. , acc. grec) f: le Styx (fleuve des enfers); / Stygos, Styga : y bref ;*

*Tartarus , i m : le Tartare , lieu le plus profond des Enfers où séjournent les ombres qui doivent expier leurs fautes en subissant leur châtiment ; / 2<sup>ème</sup> a bref ;*

*vers 632-633 : allusion à l'histoire d'Eurydice*

*Alcides , Alcidae m : Alcide (= Hercule, descendant d'Alcée) ; / i et e longs ;*

*aquilo , aquilonis m : l'aquilon (vent du nord) ; Aquilo , onis m : Aquilon : / a bref, i bref ;*

### 635

*Neptunus , i m : Neptune, dieu de la mer ; / 1<sup>er</sup> u long ;*

*neco. , as, necare , necavi / necui , necatum : tuer, détruire ; / e bref ;*

*vers 635 : le fils de Neptune en question est Périclymène, fils de Nélée, et qui, originaire de Pylos, participa à l'expédition des Argonautes ; il avait reçu de son*

*grand-père Neptune le don de métamorphose ; lorsque, après le retour des Argonautes, Hercule attaque Pylos, il se transforma en abeille (ou en aigle, selon d'autres versions) ; mais, renseigné par Minerve, Hercule le tua.*

sumo. , is, sumere , sumpsi. , sumptum. <sup>1</sup>: prendre ; / u long ;

innumerus , a, um : innombrable ; / u et e brefs ;

figura , ae f <sup>4</sup>: configuration (*en particulier du corps : => attitude*) , forme, aspect ; / i bref, u long ;

post. <sup>1</sup>: prép. : + acc. : après

terra. , ae f <sup>1</sup>: la terre ; / Terra , ae f: la Terre, *mère des Titans et de divers monstres...* ;

pax. , pacis. , f <sup>1</sup>: la paix ; / pacis : a long ;

ferus. , a, um <sup>3</sup>: adj. : farouche, cruel ; / e bref ;

Dis. , Ditis. m. : Dis, ou Pluton (*dieu des enfers ; dis : abréviation de dives, le riche, car il s'enrichit sans cesse de tous les défunt*s) ; / i long ;

patefacio , is, patefacere , patefeci , patefactum <sup>4</sup>: ouvrir ; mettre à découvert ; / I<sup>er</sup> a et e brefs ;

*post patefacta regna : l'expression courante « patefacere viam » signifie » se frayer un chemin » ; ce qui peut aider à traduire patefacta ... ; vers 638 : allusion à la descente aux Enfers d'Hercule, qui en ramena à Eurystée Cerbère enchaîné..*

vivus. , a, um <sup>3</sup>: vivant ; tout vif ; / i long ;

recubo , as, recubare :être couché ou étendu sur le dos ; / e et u brefs ;

Oeta , ae f: l'Oeta (*montagne, entre Thessalie et Doride, en Grèce du nord est*)

## 640

praebeo , es, praebere , praebui , praebitum <sup>2</sup>: présenter, offrir ;

tabes., is f: 1 consomption, langueur ; 2 humeur corrompue, pus, venin ; / a et e longs ;

consumo , is, consumere , consumpsi , consumptum <sup>3</sup>: consumer, détruire ; / u long ;

geminus , a, um <sup>4</sup>: qui a une double nature, hybride ; / e et i brefs ;

nupta. , ae f: l'épouse ;

*vers 639-642 : épisode de la tunique de Nessus offerte par la jalouse Déjanire à son époux (Nessus lui avait dit que ce cadeau lui ramènerait le volage Hercule); cette tunique avait été imprégnée du sang du Centaure Nessus, tué par Hercule, sang lui-même mélangé au sperme de Nessus lors de sa tentative pour violer Déjanire... Ce sang « hybride » était en fait un poison violent, qui consu*ma le héros.

Ancaeus , i m : Ancée, l'un des Argonautes, qui succéda à Tiphys comme pilote de la nef Argo après le décès de celui-ci ;

ictus. , us *m*<sup>3</sup>: le coup, le choc

saetiger , saetigeri *m* : le sanglier ; / *i et e brefs* ;

Meleagrus , i *m* : Méléagre, *l'un des Argonautes* ; *tua les frères de sa mère, jaloux d'Atalante la chasseresse à qui il avait offert, par amour, les dépouilles du sanglier monstrueux qu'il venait de tuer* ; *sa mère, pour les venger, provoqua sa mort, puis se suicida;* / *e brefs, a long* ;  
mater. , matris. *f*<sup>1</sup>: la mère /: a long ;

## 645

impius , a, um<sup>3</sup>: **1** qui manque aux devoirs de piété, impie, sacrilège ; **2 =>** cruel, inhumain ;  
macto. , as, mactare : immoler, tuer ;

*vers 647 : traduire l'asyndète !*

tener. , tenera , tenerum<sup>1</sup>: en son premier âge, tendre, jeune ; / *2 e brefs* ;

expio , as, expiare , expiavi : **1** purifier (*de la souillure d'un crime, par une lustration*); **2** expier ;

Hercules , Herculis *m*<sup>4</sup>: Hercule. / *u bref, e long* ;

puer. , pueri *m*<sup>1</sup>: enfant (*mâle*), garçon, enfant ;

*Il s'agit d'Hylas, jeune amant d'Hercule, qui, au cours d'une escale des Argonautes, était allé faire provision d'eau dans une source ; les nymphes, s'étant éprises de lui, l'entraînèrent dans leurs eaux, et Hercule, malgré tous ses efforts, ne put le retrouver.*

irrepertus / inrepertus , a, um : non trouvé, non retrouvé ; / *1<sup>er</sup> e bref* ;

rapio , is, rapere , rapui , raptum. <sup>1</sup>: enlever, emporter, entraîner; / *a bref* ;

heu. , inv. : hélas ! / *u long* ;

## 650

peraro , as, perarare , avi , peraratum : labourer en tous sens, sillonner ; *e et a brefs* ;

fons. , fontis. , *m*<sup>2</sup>: la source

*fonte timendo : ablatif absolu à valeur adversative*

Idmon , Idmonis *m* : Idmon, *impeccable devin des Argonautes* ; / *Idmon o long, Idmonis o bref* ;

*Idmon : mourut attaqué par un dragon, d'après cette version de la légende (ailleurs, il meurt en même temps que Tiphys, pendant l'expédition des Argonautes, sous les coups d'un sanglier...) ; sa légende est par ailleurs évoquée dans Médée, autre pièce de Sénèque, dans les vers 652-653*

quamvis. <sup>1</sup>: *conj + subj* : bien que ; / *i long* ;

condo. , is, condere , condidi , conditum<sup>2</sup>: **1** cacher, garder en sûreté, enfermer, renfermer, fermer ; enfouir ; **2** enterrer, ensevelir (+ *abl.* : dans) ;

serpens. , serpentis *m* et *f*<sup>3</sup>: **1** serpent, reptile ; **2** dragon ;

Libycus, *a*, *um* : de Libye ; / *i et y brefs* ;

verax , veracis adj : véridique ; / *e long* ;

falsus. , *a*, *um*<sup>2</sup>: **1** faux, mensonger ; **2** qui se trompe ;

## 655

concido , *is*, concidere , concidi , concisum (-cid : *i bref*) : s'effondrer, s'écrouler, tomber, succomber

Mopsus. , *i m* : Mopsus (*nom de plusieurs devins, dont l'un, Argonaute, serait mort piqué par un serpent en Libye*)

*Idmon, Mopsus : Sénèque aurait-il mélangé deux légendes, attribuant à Idmon les circonstances de la mort de Mopsus ?...*

careo , *es*, carere , carui<sup>2</sup>: + *abl* : ne pas (*ou ne plus*) paraître (*dans un lieu*) ; / *a et e brefs* ;

Thebae , Thebarum *fpl* : Thèbes, ville de Béotie ; / *e long* ;

vere. , *adv.* : vraiment, avec vérité , avec justesse; / *e longs* ;

cano. , *is*, canere , cecini , cantum.<sup>2</sup>: **1** chanter ; **2** prédire, prophétiser ; / *a bref*; *cecini* : *e et i brefs* ;

futura , futurorum *n pl*<sup>2</sup>: l'avenir ;

Thetis. , Thetidis (*acc en -im*) *f*: Thétis (*fille de Nérée, épouse de Pélée, mère d'Achille*) ; / *e bref* ;

maritus , *i m*<sup>3</sup>: le mari ; / *a bref*, *i long* ;

*D'après ce passage, Pélée aurait été devin ; il est souvent cité comme un Argonaute, et certaines versions de sa légende disent qu'il aurait été, sur la foi d'une fausse dénonciation d'Astydamie (épouse d'Acste) tombée vainement amoureuse de lui, à la fin de sa vie, pourchassé par les fils d'Acste (donc par les petits-fils de Pélias) qui auraient voulu venger l'honneur de leur mère ...*

fallax. , fallacis *adj* : trompeur, perfide

noceo , *es*, nocere , nocui , nocitum<sup>2</sup>: nuire, faire du mal + *datif*; faire périr ; / *o bref* ;

Argi , Argorum *m pl* : les Argiens, les Grecs ;

Nauplius , *ii m* : Nauplius, *l'un des Argonautes, pilote après Tiphys de la nef Argo* ;

*L'argonaute Nauplius aurait eu une très longue vie (5 générations !!!), et vivait encore lorsque son fils Palamède fut lapidé par les Grecs sous les murs de Troie ; il le vengea, notamment, en suscitant l'infidélité des épouses grecques en l'absence de leurs maris (sans réussir pourtant à faire fauter Pénélope, épouse d'Ulysse), et, plus précisément ici, en attirant la flotte grecque contre les récifs, au retour de Troie, par*

*un feu qu'ils prirent pour le feu d'un port. Naufrage dans lequel le « petit » Ajax aurait péri. Nauplius se serait lui-même suicidé en se précipitant dans la mer lorsqu'Anticlée, la mère d'Ulysse, lui aurait faussement annoncé la mort d'un de ses fils.*

cado. , is, cadere, cecidi , casum. <sup>1</sup>: **1** tomber ; **2** succomber, disparaître ; / a bref ;  
praeceps. , praecipitis <sup>3</sup>: adj. : **1** la tête en avant, la tête la première ; **2** qui se précipite en toute hâte, à toute vitesse ;

### 660

pendo. , is, pendere , pependi , pensum. <sup>4</sup>: payer, acquitter ; // poenam pendere + abl. : expier qqch ;

Oileus , ei m : Ajax, dit le « petit » Ajax, fils d'Oilée ; / i long, u long ; fulmine et ponto : *ablatifs instrumentaux à rattacher à moriens ; le « petit » Ajax, chef des Locriens, arracha de force Cassandre à la statue d'Athéna, et la viola ; lors du retour de Troie, Athéna envoya une tempête qui détruisit son vaisseau près de Myconos , le foudroya et le noya ; les Locriens, ses descendants, subirent aussi en châtiment des épidémies. Histoire ici évoquée de manière très confuse... (ce serait son père qui aurait commis le crime ! ...)*

redimo , is, redimere , redemi , redemptum : racheter ; payer la rançon de ( à : ab + abl.) ; Pheraeus , a, um : de Phères, de Thessalie ; ( *Phères, ville de Thessalie, gouvernée par Admète, fils de Phères qui l'avait fondée* ) ; / e bref ;

*La périphrase conjugis Pheraei désigne Admète, l'un des Argonautes ; Admète ne pouvait échapper à la mort fixée par le destin que si quelqu'un se sacrifiait pour lui ; son épouse Alceste se sacrifia...*

uxor. , uxoris <sup>f</sup> <sup>2</sup>: épouse, femme

impendo , is, impendere , impendi , impensum : dépenser ; sacrifier ;

anima , ae <sup>f</sup> <sup>2</sup>: souffle vital, vie ; / a et i brefs ;

praeda. , ae <sup>f</sup> <sup>2</sup>: le butin

### 665

aureus , a, um <sup>3</sup>: d'or

reveho , is, revehere, revexi, revectum : ramener (*avec un moyen de transport*) ; / 2 e brefs ;

uro. , is, urere , ussi. , ustum. <sup>3</sup>: brûler

accendo , is, accendere , accendi , accensum <sup>2</sup>: rendre brûlant ;

Pelias , Peliae m : Pélias, roi de Thessalie et oncle de Jason : sur les conseils de Médée, ses filles le tuèrent en voulant le rajeunir, en faisant bouillir les membres de leur père mis en

*pièces ; il avait envoyé Jason quérir la Toison d'or, dans le but de s'en débarrasser ; / 3 brèves ;*

aenum. / ahenum , i n (e long) : le chaudron ; / aenum : trisyllabe : a bref, e long ;  
ardeo , es, ardere , arsi. <sup>3</sup>: être en feu, brûler, se consumer, être ardent ;

arsit : *tenir compte du contexte pour le sens de ce verbe !*

angustus , a , um <sup>3</sup>: étroit ; resserré ; de peu d'étendue, peu spacieux ;

satis. adv <sup>1</sup>: assez, suffisamment ; / a et i brefs ;

vindico , as, vindicare , vindicavi , vindicatum <sup>3</sup>: venger / 2<sup>ème</sup> i bref ;

jusso : *ce datif désigne Jason, qui n'a fait qu'obéir à l'ordre que lui avait donné Pélias !*

### Vocabulaire alphabétique :

accendo , is, accendere , accendi , accensum <sup>2</sup>: rendre brûlant ;

ad. , prép. + acc. <sup>1</sup>: d'après, selon, en accompagnant ;

adsum. , ades. , adesse , adfui : + dat. : avec mvt : se présenter à, arriver vers ;

aenum. / ahenum , i n (e long) : le chaudron ; / aenum : trisyllabe : a bref, e long ;

ager. , agri. , m <sup>1</sup>: 1 champ ; / agri. , orum : les champs, la campagne ; 2 terre, territoire ;

Alcides , Alcidae m : Alcide (= Hercule, descendant d'Alcée) ; / i et e longs ;

amitto , is, amittere , amisi , amissum <sup>2</sup>: perdre (*volontairement ou involontairement*) ; / a long ;

Ancaeus , i m : Ancée, l'un des Argonautes, qui succéda à Tiphys comme pilote de la nef Argo après le décès de celui-ci ;

angustus , a , um <sup>3</sup>: étroit ; resserré ; de peu d'étendue, peu spacieux ;

anima , ae f<sup>2</sup>: souffle vital, vie ; / a et i brefs ;

aquilo , aquilonis m : l'aquilon (*vent du nord*) ; Aquilo , onis m : Aquilon : / a bref, i bref ;

ardeo , es, ardere , arsi. <sup>3</sup>: être en feu, brûler, se consumer, être ardent ;

Argi , Argorum m pl : les Argiens, les Grecs

at. <sup>1</sup>: mais, cependant, pourtant ;

audax. , audacis adj. <sup>2</sup>: 1 téméraire, audacieux, hardi ; 2 effronté, impudent ;

Aulis , Aulidis f: Aulis, port de Béotie

aureus , a, um <sup>3</sup>: d'or

barbarus , a, um <sup>2</sup>: adj. : barbare ; / 2<sup>ème</sup> a bref ;

cado. , is, cadere, cecidi , casum. <sup>1</sup>: 1 tomber ; 2 succomber, disparaître ; / a bref ;

Camenae , arum, *fpl* : Camènes (*nymphes aux chants prophétiques, assimilées aux Muses*) ;  
*parfois au singulier* : Camena, ae ; / *a bref*, e long ;

cano. , is, canere , cecini , cantum. <sup>2</sup>: **1** chanter ; **2** prédire, prophétiser ; / *a bref*; *cecini* : e  
*et i brefs* ;

cantus. , us, *m* <sup>4</sup>: le chant

careo , es, carere , carui <sup>2</sup>: + *abl* : ne pas (*ou ne plus*) paraître (*dans un lieu*) ; / *a et e brefs* ;

carina , ae *f*: la coque (d'un bateau) ; le bateau, la barque ; / *1<sup>er</sup> a bref, i long* ;

chorda. , ae *f*: la corde (*d'un instrument*) ;

comitor , aris, comitari , comitatus sum : + *acc.* : accompagner ; / *o et i brefs* ;

concido , is, concidere , concidi , concisum (-cid : *i bref*) : s'effondrer, s'écrouler, tomber,  
 succomber

condo. , is, condere , condidi , conditum <sup>2</sup>: **1** cacher, garder en sûreté, enfermer, renfermer,  
 fermer ; enfouir ; **2** enterrer, ensevelir (+ *abl.* : dans) ;

consumo , is, consumere , consumpsi , consumptum <sup>3</sup>: consumer, détruire ; / *u long* ;

contingo , is, contingere, contigi , contactum <sup>2</sup>: toucher ; atteindre ;

densus. , a, um <sup>4</sup>: épais, dense, touffu ;

Dis. , Ditis. *m.* : Dis, ou Pluton (*dieu des enfers ; dis : abréviation de dives, le riche, car il s'enrichit sans cesse de tous les défuns*) ; / *i long* ;

domitor , domitoris *m* : le dompteur; / *o et i brefs* ;

emetior , emetiris, emitiri , emensus sum : arpenter, parcourir, traverser ; / **2 e longs** ;

exigo , is, exigere , exegi , exactum <sup>2</sup>: exiger, réclamer ; / *i bref* ;

exitus , us *m* <sup>3</sup>: la fin, la mort ; / *i bref* ;

expio , as, expiare , expiavi : **1** purifier (*de la souillure d'un crime, par une lustration*); **2**  
 expier ;

externus , a, um <sup>4</sup>: étranger

fallax. , fallacis *adj* : trompeur, perfide

falsus. , a, um <sup>2</sup>: **1** faux, mensonger ; **2** qui se trompe ;

ferus. , a, um <sup>3</sup>: *adj* : farouche, cruel ; / *e bref* ;

figura , ae *f* <sup>4</sup>: configuration (*en particulier du corps : => attitude*) , forme, aspect ; / *i bref, u long* ;

fluitare , as, fluitare, avi : flotter ça et là, ondoyer ; / *u et i brefs* ;

fons. , fontis. , *m* <sup>2</sup>: la source

funis. , is *f*: la corde ; l'amarre ; / *u long* ;

futura , futurorum *n pl* <sup>2</sup>: l'avenir ; exul ( raj fugitif ?)

geminus , a, um <sup>4</sup>: qui a une double nature, hybride ; / e et i brefs ;  
 genitus , a, um : + abl. : engendré par, né de  
 Hebrus. , i m : L'Hèbre, grand fleuve de Thrace, sur les bords duquel Orphée fut déchiré par les femmes en proie au délire dionysiaque  
 Hercules , Herculis m <sup>4</sup>: Hercule. / u bref, e long ;  
 heu. , inv. : hélas ! / u long ;  
 ictus. , us m <sup>3</sup>: le coup, le choc  
 Idmon , Idmonis m : Idmon, impeccable devin des Argonautes, qui mourut attaqué par un serpent ; / Idmon o long, Idmonis o bref ;  
 ignotus , a, um <sup>3</sup>: qu'on ne connaît pas ; inconnu ; / o long ;  
 impendo , is, impendere , impendi , impensum : dépenser ; sacrifier ;  
 impius , a, um <sup>3</sup>: **I** qui manque aux devoirs de piété, impie, sacrilège ; **2 =>** cruel, inhumain ;  
 inde. , adv. <sup>1</sup>: à partir de là; par suite ; dès lors ;  
 indoctus , a, um : qui n'est pas instruit, ignorant ; malhabile ;  
 innumerus , a, um : innombrable ; / u et e brefs ;  
 intro. 2 , as, intrare , intravi <sup>3</sup>: + acc : entrer dans ; pénétrer dans ou entre;  
 irrepertus / inrepertus , a, um : non trouvé, non retrouvé ; / I<sup>er</sup> e bref ;  
 jaceo , es, jacere , jacui <sup>1</sup>: être étendu, rester étendu, gésir ; / a bref ;  
 jus. , juris. , n <sup>1</sup>: la loi, le droit ; / u long ;  
  
 labor. , laboris m <sup>1</sup>: la fatigue, la peine, la souffrance ; l'épreuve ; / a et o brefs ;  
  
 lentus. , a, um <sup>3</sup>: calme, immobile ; nonchalant, indolent, apathique ; qui dure longtemps ;  
 Libycus, a, um : de Libye ; / i et y brefs ;  
 linquo. , is, linquere , liqui , lictum <sup>4</sup>: laisser, abandonner ; / liqui : I<sup>er</sup> i long ;  
 litus. , litoris n. <sup>2</sup>: rivage, côte ; / i long ;  
 macto. , as, mactare : immoler, tuer ;  
 magister , magistri m <sup>2</sup>: le pilote ; / a et e brefs ;  
 mare. , maris. n <sup>1</sup>: la mer ; / a et e brefs ;  
 maritus , i m <sup>3</sup>: le mari ; / a bref, i long ;  
 mater. , matris. f <sup>1</sup>: la mère /: a long ;

lentus. , a, um <sup>3</sup>: calme, immobile ; nonchalant, indolent, apathique ; qui dure longtemps ;  
 Libycus, a, um : de Libye ; / i et y brefs ;  
 linquo. , is, linquere , liqui , lictum <sup>4</sup>: laisser, abandonner ; / liqui : I<sup>er</sup> i long ;  
 litus. , litoris n. <sup>2</sup>: rivage, côte ; / i long ;  
 macto. , as, mactare : immoler, tuer ;  
 magister , magistri m <sup>2</sup>: le pilote ; / a et e brefs ;  
 mare. , maris. n <sup>1</sup>: la mer ; / a et e brefs ;  
 maritus , i m <sup>3</sup>: le mari ; / a bref, i long ;  
 mater. , matris. f <sup>1</sup>: la mère /: a long ;

Meleagrus , i m : Méléagre, *l'un des Argonautes ; tua les frères de sa mère, qui pour les venger provoqua sa mort* ; / e brefs, a long ;

memor. , memoris <sup>4</sup>: +gén : qui a le souvenir de, qui se souvient de, en se souvenant de ; / e, o brefs ;

modulor , aris, modulari , modulatus sum : **1** soumettre à un rythme, moduler ; **3** faire une mélodie ; / o et u brefs ;

Mopsus. , i m : Mopsus (*nom de plusieurs devins, dont l'un, Argonaute, serait mort piqué par un serpent en Libye*)

Nauplius , ii m : Nauplius, *l'un des Argonautes, pilot,e après Tiphys de la nef Argo* ;  
neco. , as, necare , necavi / necui , necatum : tuer, détruire ; / e bref ;

Neptunus , i m : Neptune, *dieu de la mer* ; / I<sup>er</sup> u long ;

noceo , es, nocere , nocui , nocitum <sup>2</sup>: nuire, faire du mal + datif; faire périr ; / o bref ;

nupta. , ae f: l'épouse ;

Oeta , ae f: l'Oeta (*montagne, entre Thessalie et Doride, en Grèce du nord est*)

Oileus , , ei m : Ajax, *dit le « petit » Ajax, fils d'Oilée* ; / i long, u long ;

ora. , ae f <sup>3</sup>: côte, rivage ;

patefacio , is, patefacere , patefeci , patefactum <sup>4</sup>: ouvrir ; mettre à découvert ; / I<sup>er</sup> a et e brefs ;

pax. , pacis. , f <sup>1</sup>: la paix ; / pacis : a long ;

pelagus , i n <sup>4</sup>: la haute mer (*dans son étendue et sa profondeur*), le large ; / e et a brefs ;

Pelias , Peliae m : Pélias, *roi de Thessalie et oncle de Jason que, sur les conseils de Médée, ses filles tuèrent en voulant le rajeunir, en faisant bouillir les membres de leur père mis en pièces* ; ; il avait envoyé Jason quérir la Toison d'or, dans le but de s'en débarrasser ; / 3 brèves ;

Pelion , Pelionis n : le Pélion, *montagne de Thessalie, proche de l'Ossa et de l'Olympe* ; / e long, i et o brefs ;

pendo. , is, pendere , pependi , pensum. <sup>4</sup>: payer, acquitter ; // poenam pendere + abl. : expier qqch ;

peraro , as, perarare , avi , peraratum : labourer en tous sens, sillonner ; e et a brefs ;

Pheraeus , a, um : de Phères, de Thessalie ; ( *Phères, ville de Thessalie, gouvernée par Admète, fils de Phéres qui l'avait fondée* ) ; / e bref ;

pio. , as, piare , piavi , piatum : **1** apaiser par des sacrifices expiatoires ; **2** expier, réparer ;

plectrum. , i n : le plectre ; lyre (*métonymie*) ;

poena , ae f <sup>1</sup>: expiation, réparation, punition ; la vengeance ; le châtiment ;

portus. , us *m*<sup>2</sup>: le port

post. <sup>1</sup>: *prép.* : + *acc.* : après

praebeo , es, praebere , praebui , praebitum <sup>2</sup>: présenter, offrir ;

praeceps. , praecipitis <sup>3</sup>: *adj.* : 1 la tête en avant, la tête la première ; 2 qui se précipite en toute hâte, à toute vitesse ;

praeda. , ae *f*<sup>2</sup>: le butin

primus. , a, um <sup>1</sup>: premier, en premier, le premier ; // *expr.* : in primis : parmi les premiers, en premier lieu ; / *i long* ; / *comp* prior ;

procul a (ab) <sup>2</sup>: *prép* + *abl* : loin de ; / *o et u brefs* ;

provoco , as , provocare , avi, provocatum : provoquer ;

puer. , pueri *m*<sup>1</sup>: enfant (*mâle*), garçon, enfant ;

quamvis. <sup>1</sup>: *conj* + *subj* : bien que ; / *i long* ;

quisquis. , quidquid. ou quicquid. <sup>1</sup>: *adj.* n'importe quel, quelque ... que ; *pr.* quiconque, qui que ce soit qui, quoi que ce soit, tout ce qui ;

rapio , is, rapere , rapui , raptum. <sup>1</sup>: enlever, emporter, entraîner; / *a bref*;

raptor. , raptoris *m* : le ravisseur, le pilleur, le voleur

recubo , as, recubare :être couché *ou* étendu sur le dos ; / *e et u brefs* ;

redeo , is, redire , redii , redditum <sup>1</sup>: revenir, retourner, s'en retourner ; / *e bref* ;

redimo , is, redimere , redemi , redemptum : racheter ; payer la rançon de ( à : ab + *abl.*) ;

regimen , regiminis *n* : le gouvernail, la barre ; / *e et i brefs* ;

relico , as, religare : 1 lier par derrière, attacher par derrière ; 2 attacher, lier, amarrer ; / *e et i brefs* ;

relinquo , is, relinquere , reliqui , relictum <sup>1</sup>: 1 laisser, laisser en arrière, laisser en plan, planter là ; 2 négliger ;

remus. , *i m*<sup>4</sup>: la rame, l'aviron ; / *e long* ;

retineo , es, retinere , retinui , retentum <sup>2</sup>: retenir ; arrêter ; / 3 1ères syllabes brèves ;

reveho , is, revehere, revexi, revectum : ramener (*avec un moyen de transport*) ; / 2 *e brefs* ;

sacer. , sacra. , sacrum. <sup>2</sup>: qu'on ne peut toucher sans contracter de souillure ; =>sacré ; / *a bref* ;

saetiger , saetigeri *m* : le sanglier ; / *i et e brefs* ;

satis. *adv* <sup>1</sup>: assez, suffisamment ; / *a et i brefs* ;

scopulus , *i m* : le roc, le rocher ;

serpens. , serpentis *m et f*<sup>3</sup>: 1 serpent, reptile ; 2 dragon ;

sileo , es, silere , silui <sup>3</sup>: *intr* : se taire ; / *i bref* ;

silva. , ae *f*<sup>1</sup>: la forêt, le bois  
 spargo. , is, spargere , sparsi. , sparsum. <sup>2</sup>: jeter ça et là, disperser, disséminer, éparpiller  
 spolio , as, spoliare, spoliavi , spoliatum : piller ; dépouiller qqn ou qqch (*acc.*) de (+ *abl.*) ; / o  
*bref*;  
 sto. , as, stare. , steti. , statum. <sup>1</sup>: **I** demeurer immobile ; **2** être au mouillage, à l'ancre ;  
 Styx. , Stygos. / Stygis. (*Styga. , acc. grec*) *f*: le Styx (*fleuve des enfers*) ; / *Stygos, Styga* : y  
*bref*;  
 sumo. , is, sumere , sumpsi. , sumptum. <sup>1</sup>: prendre ; / *u long* ;  
 tabes., is *f*: **1** consomption, langueur ; **2** humeur corrompue, pus, venin ; / *a et e longs* ;  
 tango. , is, tangere , tetigi , tactum. <sup>2</sup>: toucher; / *tetigi : e et I<sup>er</sup> i brefs*  
 Tartarus , i *m* : le Tartare , *lieu le plus profond des Enfers où séjournent les ombres qui doivent expier leurs fautes en subissant leur châtiment* ; / *2<sup>ème</sup> a bref*;  
 tego. , tegis, tegere , texi. , tectum. <sup>2</sup>: couvrir, recouvrir ; / *e bref*;  
 temero , as, temerare , avi , temeratum : profaner, souiller ; violer ;  
 tener. , tenera , tenerum <sup>1</sup>: en son premier âge, tendre, jeune ; / *2 e brefs* ;  
 terra. , ae *f*<sup>1</sup>: la terre ; / *Terra , ae f*: la Terre, *mère des Titans et de divers monstres...* ;  
 Thebae , Thebarum *fpl* : Thèbes, ville de Béotie ; / *e long* ;  
 Thetis. , Thetidis (*acc en -im*) *f*: Thétis (*fille de Nérée, épouse de Pélée, mère d'Achille*) ; / *e bref* ;  
 Thracijs , a, um : de Thrace, thrace ; / *a long* ;  
 Tiphys. , Tiphyos *m* : Tiphys (*pilote des Argonautes ; mourut de maladie sur le bord du Pont-Euxin*) ; / *i long, y bref* ;  
 torrens , torrentis *n* : le torrent  
 tristis. , is, e <sup>2</sup>: triste, affligé ;  
 tumulus , i *m*<sup>4</sup>: tertre ; tombeau ; / *u brefs* ;  
 umbra. , ae *f*<sup>2</sup>: **1** ombre ; **2** ombre (*d'un mort, dans les enfers*) ;  
 uro. , is, urere , ussi. , ustum. <sup>3</sup>: brûler  
 uxoris , uxoris *f*<sup>2</sup>: épouse, femme  
 vagor. , aris, vagari <sup>4</sup>: errer, se mouvoir ; / *a bref* ;  
 verax , veracis adj : véridique ; / *e long* ;  
 vere. , *adv.* : vraiment, avec vérité , avec justesse; / *e longs* ;  
 vilis. , is, e <sup>4</sup>: sans valeur, vil ; méprisable ; / *i long* ;  
 vindico , as, vindicare , vindicavi , vindicatum <sup>3</sup>: venger / *2<sup>ème</sup> i bref* ;  
 vivus. , a, um <sup>3</sup>: vivant ; tout vif ; / *i long* ;

vocalis , is, e : à la voix harmonieuse, qui chante, qui inspire les chants ; / o et a longs ;  
 volucris , is *f<sup>4</sup>*: oiseau (*poét.*) ( *gén. plur. volucrum*) ; / o et u brefs ;

### Vocabulaire fréquentiel :

#### Fréquence 1 :

ad. , *prép. + acc.* <sup>1</sup>: d'après, selon, en accompagnant ;  
 adsum. , ades. , adesse , adfui <sup>1</sup>: + *dat.* : avec *mvt* : se présenter à, arriver vers ;  
 ager. , agri. , *m* <sup>1</sup>: **1** champ ; / agri. , orum : les champs, la campagne ; **2** terre, territoire ;  
 at. <sup>1</sup>: mais, cependant, pourtant ;  
 cado. , is, cadere, cecidi , casum. <sup>1</sup>: **1** tomber ; **2** succomber, disparaître ; / *a bref* ;  
 inde. , *adv.* <sup>1</sup>: à partir de là; par suite ; dès lors ;  
 jaceo , es, jacere , jacui <sup>1</sup>: être étendu, rester étendu, gésir ; / *a bref* ;  
 jus. , juris. , *n* <sup>1</sup>: la loi, le droit ; / *u long* ;  
 labor. , laboris *m* <sup>1</sup>: la fatigue, la peine, la souffrance ; l'épreuve ; / *a et o brefs* ;

mare. , maris. *n* <sup>1</sup>: la mer ; / *a et e brefs* ;  
 mater. , matris. *f* <sup>1</sup>: la mère /: *a long* ;  
 pax. , pacis. , *f* <sup>1</sup>: la paix ; / *pacis* : *a long* ;  
 poena , ae *f<sup>1</sup>*: expiation, réparation, punition ; la vengeance ; le châtiment ;  
 post. <sup>1</sup>: *prép.* : + *acc.* : après  
 primus. , a, um <sup>1</sup>: premier, en premier, le premier ; // *expr.* : in primis : parmi les premiers, en premier lieu ; / *i long* ; / *comp* prior ;  
 puer. , pueri *m* <sup>1</sup>: enfant (*mâle*), garçon, enfant ;  
 quamvis. <sup>1</sup>: *conj + subj* : bien que ; / *i long* ;  
 quisquis. , quidquid. ou quicquid. <sup>1</sup>: *adj.* n'importe quel, quelque ... que ; *pr.* quiconque, qui que ce soit qui, quoi que ce soit, tout ce qui ;  
 rapio , is, rapere , rapui , raptum. <sup>1</sup>: enlever, emporter, entraîner; / *a bref* ;  
 redeo , is, redire , redii , redditum <sup>1</sup>: revenir, retourner, s'en retourner ; / *e bref* ;  
 relinqu , is, relinquere , reliqui , relictum <sup>1</sup>: **1** laisser, laisser en arrière, laisser en plan, planter là ; **2** négliger ;

satis. *adv*<sup>1</sup>: assez, suffisamment ; / *a et i brefs* ;  
 silva. , ae *f*<sup>1</sup>: la forêt, le bois  
 sto. , as, stare. , steti. , statum. <sup>1</sup>: **I** demeurer immobile ; 2 être au mouillage, à l'ancre ;  
 sumo. , is, sumere , sumpsi. , sumptum. <sup>1</sup>: prendre ; / *u long* ;  
 tener. , tenera , tenerum <sup>1</sup>: en son premier âge, tendre, jeune ; / 2 *e brefs* ;  
 terra. , ae *f*<sup>1</sup>: la terre ; / Terra , ae *f*: la Terre, *mère des Titans et de divers monstres*... ;

## Fréquence 2 :

accendo , is, accendere , accendi , accensum <sup>2</sup>: rendre brûlant ;  
 amitto , is, amittere , amisi , amissum <sup>2</sup>: perdre (*volontairement ou involontairement*) ; / *a long* ;  
 anima , ae *f*<sup>2</sup>: souffle vital, vie ; / *a et i brefs* ;  
 audax. , audacis *adj.*<sup>2</sup>: **I** téméraire, audacieux, hardi ; 2 effronté, impudent ;  
 barbarus , a, um <sup>2</sup>: *adj.* : barbare ; / 2<sup>ème</sup> a *bref* ;  
 cano. , is, canere , cecini , cantum. <sup>2</sup>: **I** chanter ; 2 prédire, prophétiser ; / *a bref*; *cecini* : e  
*et i brefs* ;  
 careo , es, carere , carui <sup>2</sup>: + *abl* : ne pas (*ou ne plus*) paraître (*dans un lieu*) ; / *a et e brefs* ;  
 condo. , is, condere , condidi , conditum <sup>2</sup>: **I** cacher, garder en sûreté, enfermer, renfermer,  
 fermer ; enfouir ; 2 enterrer, ensevelir (+ *abl* : dans) ;  
 contingo , is, contingere, contigi , contactum <sup>2</sup>: toucher ; atteindre ;  
 exigo , is, exigere , exegi , exactum <sup>2</sup>: exiger, réclamer ; / *i bref* ;  
 falsus. , a, um <sup>2</sup>: **I** faux, mensonger ; 2 qui se trompe ;  
 fons. , fontis. , m <sup>2</sup>: la source  
 futura , futurorum *n pl* <sup>2</sup>: l'avenir ; exul ( raj fugitif ?)  
 litus. , litoris *n.* <sup>2</sup>: rivage, côte ; / *i long* ;  
 magister , magistri *m* <sup>2</sup>: le pilote ; / *a et e brefs* ;  
 noceo , es, nocere , nocui , nocitum <sup>2</sup>: nuire, faire du mal + *datif* ; faire périr ; / *o bref* ;  
 portus. , us *m* <sup>2</sup>: le port  
 praebeo , es, praebere , praebui , praebitum <sup>2</sup>: présenter, offrir ;  
 praeda. , ae *f* <sup>2</sup>: le butin  
 procul a (ab) <sup>2</sup>: *prép + abl* : loin de ; / *o et u brefs* ;  
 retineo , es, retinere , retinui , retentum <sup>2</sup>: retenir ; arrêter ; / 3 1ères syllabes brèves ;

sacer. , sacra. , sacrum. <sup>2</sup>: qu'on ne peut toucher sans contracter de souillure ; =>sacré ; / a bref ;

spargo. , is, spargere , sparsi. , sparsum. <sup>2</sup>: jeter ça et là, disperser, disséminer, éparpiller  
tango. , is, tangere , tetigi , tactum. <sup>2</sup>: toucher; / tetigi : e et l<sup>er</sup> i brefs

tego. , tegis, tegere , texi. , tectum. <sup>2</sup>: couvrir, recouvrir ; / e bref ;

tristis. , is, e <sup>2</sup>: triste, affligé ;

umbra. , ae f <sup>2</sup>: 1 ombre ; 2 ombre (*d'un mort, dans les enfers*) ;

uxor. , uxoris f <sup>2</sup>: épouse, femme

### Fréquence 3 :

angustus , a , um <sup>3</sup>: étroit ; resserré ; de peu d'étendue, peu spacieux ;

ardeo , es, ardere , arsi. <sup>3</sup>: être en feu, brûler, se consumer, être ardent ;

aureus , a, um <sup>3</sup>: d'or

consumo , is, consumere , consumpsi , consumptum <sup>3</sup>: consumer, détruire ; / u long ;

exitus , us m <sup>3</sup>: la fin, la mort ; / i bref ;

ferus. , a, um <sup>3</sup>: adj. : farouche, cruel ; / e bref ;

ictus. , us m <sup>3</sup>: le coup, le choc

ignotus , a, um <sup>3</sup>: qu'on ne connaît pas ; inconnu ; / o long ;

impius , a, um <sup>3</sup>: 1 qui manque aux devoirs de piété, impie, sacrilège ; 2 => cruel, inhumain ;

intro. 2 , as, intrare , intravi <sup>3</sup>: + acc : entrer dans ; pénétrer dans ou entre;

lentus. , a, um <sup>3</sup>: calme, immobile ; nonchalant, indolent, apathique ; qui dure longtemps ;

maritus , i m <sup>3</sup>: le mari ; / a bref, i long ;

ora. , ae f <sup>3</sup>: côte, rivage ;

praeceps. , praecipitis <sup>3</sup>: adj. : 1 la tête en avant, la tête la première ; 2 qui se précipite en toute hâte, à toute vitesse ;

serpens. , serpentis m et f <sup>3</sup>: 1 serpent, reptile ; 2 dragon ;

sileo , es, silere , silui <sup>3</sup>: intr : se taire ; / i bref ;

uro. , is, urere , ussi. , ustum. <sup>3</sup>: brûler

vindico , as, vindicare , vindicavi , vindicatum <sup>3</sup>: venger / 2<sup>ème</sup> i bref ;

vivus. , a, um <sup>3</sup>: vivant ; tout vif ; / i long ;

### Fréquence 4 :

cantus. , us, *m*<sup>4</sup>: le chant  
 densus. , a, um<sup>4</sup>: épais, dense, touffu ;  
 externus , a, um<sup>4</sup>: étranger  
 figura , ae *f*<sup>4</sup>: configuration (*en particulier du corps* : => attitude) , forme, aspect ; / *i bref*, u *long* ;  
 geminus , a, um<sup>4</sup>: qui a une double nature, hybride ; / *e et i brefs* ;  
 Hercules , Herculis *m*<sup>4</sup>: Hercule. / *u bref*, *e long* ;  
 linquo. , is, linquere , liqui , lictum<sup>4</sup>: laisser, abandonner ; / *liqui : I<sup>er</sup> i long* ;  
 memor. , memoris<sup>4</sup>: +gén : qui a le souvenir de, qui se souvient de, en se souvenant de ; / *e, o brefs* ;  
 patefacio , is, patefacere , patefeci , patefactum<sup>4</sup>: ouvrir ; mettre à découvert ; / *I<sup>er</sup> a et e brefs* ;  
 pelagus , i *n*<sup>4</sup>: la haute mer (*dans son étendue et sa profondeur*), le large ; / *e et a brefs* ;  
 pendo. , is, pendere , pependi , pensum.<sup>4</sup>: payer, acquitter ; // *poenam pendere + abl.* :  
 expier qqch ;  
 remus. , i *m*<sup>4</sup>: la rame, l'aviron ; / *e long* ;  
 tumulus , i *m*<sup>4</sup>: tertre ; tombeau ; / *u brefs* ;  
 vagor. , aris, vagari<sup>4</sup>: errer, se mouvoir ; / *a bref* ;  
 vilis. , is, e<sup>4</sup>: sans valeur, vil ; méprisable ; / *i long* ;  
 volucris , is *f*<sup>4</sup>: oiseau (*poét.*) ( *gén. plur. volucrum* ) ; / *o et u brefs* ;

### Ne pas apprendre :

aenum. / ahenum , i *n* (*e long*) : le chaudron ; / *aenum : trisyllabe* : *a bref, e long* ;  
 Alcides , Alcidae *m* : Alcide (= Hercule, descendant d'Alcée) ; / *i et e longs* ;  
 Ancaeus , i *m* : Ancée, *l'un des Argonautes, qui succéda à Tiphys comme pilote de la nef Argo après le décès de celui-ci* ;  
 aquilo , aquilonis *m* : l'aquilon (*vent du nord*) ; Aquilo , onis *m* : Aquilon : / *a bref, i bref* ;  
 Argi , Argorum *m pl* : les Argiens, les Grecs  
 Aulis , Aulidis *f*: Aulis, *port de Béotie*  
 Camenae , arum, *fpl* : Camènes (*nymphes aux chants prophétiques, assimilées aux Muses*) ;  
*parfois au singulier* : Camena, ae ; / *a bref, e long* ;  
 carina , ae *f*: la coque (d'un bateau) ; le bateau, la barque ; / *I<sup>er</sup> a bref, i long* ;  
 chorda. , ae *f*: la corde (*d'un instrument*) ;

comitor , aris, comitari , comitatus sum : + acc. : accompagner ; / o et i brefs ;  
 concido , is, concidere , concidi , concisum (-cid : i bref) : s'effondrer, s'écrouler, tomber,  
 succomber

Dis. , Ditis. m. : Dis, ou Pluton (*dieu des enfers ; dis : abréviation de dives, le riche, car il s'enrichit sans cesse de tous les défunt*s) ; / i long ;

domitor , domitoris m : le dompteur; / o et i brefs ;

emetior , emetiris, emetiri , emensus sum : arpenter, parcourir, traverser ; / 2 e longs ;

expio , as, expiare , expiavi : 1 purifier (*de la souillure d'un crime, par une lustration*); 2 expier ;

fallax. , fallacis adj : trompeur, perfide

fluito , as, fluitare, avi : flotter ça et là, ondoyer ; / u et i brefs ;

funis. , is f: la corde ; l'amarre ; / u long ;

genitus , a, um : + abl. : engendré par, né de

Hebrus. , i m : L'Hèbre, *grand fleuve de Thrace, sur les bords duquel Orphée fut déchiré par les femmes en proie au délire dionysiaque*

heu. , inv. : hélas ! / u long ;

Idmon , Idmonis m : Idmon, *impeccable devin des Argonautes, qui mourut attaqué par un serpent* ; / Idmon o long, Idmonis o bref ;

impendo , is, impendere , impendi , impensum : dépenser ; sacrifier ;

indoctus , a, um : qui n'est pas instruit, ignorant ; malhabile ;

innumerus , a, um : innombrable ; / u et e brefs ;

irrepertus / inrepertus , a, um : non trouvé, non retrouvé ; / 1<sup>er</sup> e bref ;

Libycus, a, um : de Libye ; / i et y brefs ;

macto. , as, mactare : immoler, tuer ;

Meleagrus , i m : Méléagre, *l'un des Argonautes ; tua les frères de sa mère, qui pour les venger provoqua sa mort* ; / e brefs, a long ;

modulor , aris, modulari , modulatus sum : 1 soumettre à un rythme, moduler ; 3 faire une mélodie ; / o et u brefs ;

Mopsus. , i m : Mopsus (*nom de plusieurs devins, dont l'un, Argonaute, serait mort piqué par un serpent en Libye*)

Nauplius , ii m : Nauplius, *l'un des Argonautes, pilot,e après Tiphys de la nef Argo* ;

neco. , as, necare , necavi / necui , necatum : tuer, détruire ; / e bref ;

Neptunus , i m : Neptune, *dieu de la mer* ; / 1<sup>er</sup> u long ;

nupta. , ae f: l'épouse ;

Oeta , ae *f*: l’Oeta (*montagne, entre Thessalie et Doride, en Grèce du nord est*)

Oileus , , ei m : Ajax, *dit le « petit » Ajax, fils d’Oilée* ; / *i long, u long* ;

Pelias , Peliae *m* : Pélias, *roi de Thessalie et oncle de Jason que, sur les conseils de Médée, ses filles tuèrent en voulant le rajeunir, en faisant bouillir les membres de leur père mis en pièces* ; ; *il avait envoyé Jason quérir la Toison d’or, dans le but de s’en débarrasser* ; / 3 brèves ;

Pelion , Pelionis *n* : le Pélion, *montagne de Thessalie, proche de l’Ossa et de l’Olympe* ; / *e long, i et o brefs* ;

peraro , as, perarare , avi , peraratum : labourer en tous sens, sillonner ; *e et a brefs* ;

Pheraeus , a, um : de Phères, de Thessalie ; ( *Phères, ville de Thessalie, gouvernée par Admète, fils de Phéres qui l’avait fondée* ) ; / *e bref* ;

pio. , as, piare , piavi , piatum : **1** apaiser par des sacrifices expiatoires ; **2** expier, réparer ;

plectrum. , i *n* : le plectre ; lyre (*métonymie*) ;

provoco , as , provocare , avi, provocatum : provoquer ;

raptor. , raptoris *m* : le ravisseur, le pilleur, le voleur

recubo , as, recubare :être couché *ou* étendu sur le dos ; / *e et u brefs* ;

redimo , is, redimere , redemi , redemptum : racheter ; payer la rançon de ( à : ab + abl.) ;

regimen , regiminis *n* : le gouvernail, la barre ; / *e et i brefs* ;

relico , as, religare : **1** lier par derrière, attacher par derrière ; **2** attacher, lier, amarrer ; / *e et i brefs* ;

reveho , is, revehere, revexi, revectum : ramener (*avec un moyen de transport*) ; / **2** *e brefs* ;

saetiger , saetigeri *m* : le sanglier ; / *i et e brefs* ;

scopulus , i *m* : le roc, le rocher ;

spolio , as, spoliare, spoliavi , spoliatum : piller ; dépouiller qqn ou qqch (*acc.*) de (+ *abl.*) ; / *o bref* ;

Styx. , Stygos. / Stygis. (*Styga. , acc. grec*) *f*: le Styx (*fleuve des enfers*) ; / *Stygos, Styga* : y *bref* ;

tabes., is *f*: **1** consomption, langueur ; **2** humeur corrompue, pus, venin ; / *a et e longs* ;

Tartarus , i *m* : le Tartare , *lieu le plus profond des Enfers où séjournent les ombres qui doivent expier leurs fautes en subissant leur châtiment* ; / *2<sup>ème</sup> a bref* ;

temero , as, temerare , avi , temeratum : profaner, souiller ; violer ;

Thebae , Thebarum *fpl* : Thèbes, ville de Béotie ; / *e long* ;

Thetis. , Thetidis (*acc en -im*) *f*: Thétis (*fille de Nérée, épouse de Pélée, mère d’Achille*) ; / *e bref* ;

Thracius , a, um : de Thrace, thrace ; / *a long* ;

Tiphys. , Tiphyos *m* : Tiphys (*pilote des Argonautes* ; *mourut de maladie sur le bord du Pont-Euxin*) ; / *i long, y bref* ;

torrens , torrentis *n* : le torrent

verax , veracis adj : véridique ; / *e long* ;

vere. , *adv.* : vraiment, avec vérité , avec justesse; / *e longs* ;

vocalis , is, e : à la voix harmonieuse, qui chante, qui inspire les chants ; / *o et a longs* ;

### **Grammaire :**

Le futur

Le participe futur

La proposition relative

**Comparaison de traductions :**

*Quisquis audacis tetigit carinae  
nobiles remos nemorisque sacri  
Pelion densa spoliavit umbra (...)  
exitu diro temerata ponti  
jura piavit.*

Léon Hermann, *éditions Budé, 1924 :*

Tous ceux qui touchèrent les rames illustres de l'audacieux navire, tous ceux qui frustrèrent le Pélion de l'ombre épaisse de ses arbres sacrés , (...) tous, par une fin terrible, expieront leur profanation du maritime empire.

Florence Dupont , *Le Spectateur Français, Imprimerie Nationale , 1992 :*

Ils ont payé les audacieux  
Tous  
Ils avaient tenu les fameuses rames  
Volé la forêt sacrée du Pélion  
Saccagé son ombre épaisse  
Pour leur fabuleux navire  
(...)  
(...) en expiant par une sombre fin  
L'offense faite aux lois de l'océan

Olivier Sers , *Les Belles Lettres, 2011 (décasyllabes, et 1 vers de 6 syllabes) :*

Tous les marins de cette nef hardie,  
Nobles rameurs qui au Pélion ravirent  
Son ombre épaisse et ses arbres sacrés,  
(...)  
D'un dur trépas ont expié l'outrage  
Fait aux lois de la mer.

